

SEMINARIO REGIONAL
“LA INCLUSIÓN DE PUEBLOS INDÍGENAS Y AFRODESCENDIENTE EN LOS SISTEMAS DE INFORMACIÓN EN
SALUD EN EL MARCO DE LA PANDEMIA POR COVID-19”

CEPAL – OPS – UNFPA

8 Y 9 DE SEPTIEMBRE DE 2021

MODELO DE ATENCIÓN COMPLEMENTARIA ENTRE LA BIOMEDICINA Y LA MEDICINA
TRADICIONAL WICHÍ EN SALUD PERINATAL (ARGENTINA – CASO WICHI)



MARCO NORMATIVO

- En Argentina, no existe marco normativo para la inclusión del enfoque de derechos colectivos de pueblos indígenas en los registros de nacimientos y defunciones.
- Ley Nacional 24071 Ratificación Convenio 169 OIT. Sin reglamentación.
- Cada jurisdicción federal puede realizar adecuaciones o innovaciones en sus propios sistemas de información de salud y epidemiología propia.
- Provincia de Formosa. Programa NACIDEF (programa de nacimiento y defunciones)



EXPERIENCIA PILOTO. SALUD PERINATAL

- Formosa (marzo – octubre)
- Dirección Nacional de Salud Perinatal y el Ministerio de Desarrollo Humano de Pcia de Formosa están implementando un proyecto “Modelo de Atención Complementaria entre la biomedicina y la medicina tradicional/ancestral wichí en salud perinatal” con financiamiento OPS.
- El proyecto tiene tres componentes:
 - a) Actualización profesional para la atención de la salud perinatal en contextos plurilingües y pluriculturales.
 - b) Revisión de la Ficha Clínica Perinatal (PLUS) en la cual se propone la incorporación de la variable étnica y la dimensión lingüística.
 - c) Producción de materiales de comunicación bilingüe en Formosa (3 pueblos - 3 lenguas) y Plurilingüe en Salta (7 lenguas detectadas, una oficializada wichi, 11 pueblos originarios)



MINISTERIO DE SALUD Y AMBIENTE

HISTORIA CLINICA PERINATAL-CLAP-OPS/OMS

NOMBRE: _____ DOMICILIO: _____ LOCALIDAD: _____ TELEF.: _____

FECHA DE NACIMIENTO: día mes año

EDAD (años): < 15 > 15 > 35 > 45 > 55

RAZA: blanca (X) indígena negra otra

ALFA BETA: si (X) no

ESTUDIOS: ninguno primaria secund. univers.

ESTADO CIVIL: casada unión estable soltera otro

CONTROL PRENATAL EN: _____ PARTO EN: _____

NUMERO IDENTID.: _____

ANTECEDENTES

FAMILIARES: TBC, diabetes, hipertensión, preeclampsia, eclampsia, otros

PERSONALES: cirugía pelviana, infertilidad, VIH+, cardiopat., nefropat., cond. médica grave, VIH+

OBSTETRICOS: gestas previas, abortos, vaginales, nacidos vivos, nacidos muertos, después 1° sem.

PREVIO: <2500g, >4000g, gemelares

FIN EMBARAZO ANTERIOR: día mes año

EMBARAZO PLANEADO: si (X) no

FRACASO METODO ANTICONCEP.: no barrera DIU hormo. emier. natu. usaba

GESTACION ACTUAL

PESO ANTERIOR: _____ Kg

TALLA (cm): 1

FUM: _____

EG CONFIABLE por FUM Eco <20 s.:

FUMA ACT FUMA PAS. DROGAS ALCOHOL VIOLENCIA VACUNAS

BACTERIURIA GRUPO Rh PAPANICOLAOU CHAGAS VIH VDRL/RPR SIFILIS VDRL/RPR Hb Fe/FOLATOS ESTREPTO. B

RAZA: 2010

- Blanca
- Negra
- Indígena
- Mestiza
- Otras.

La historia clínica nacional que se ajusta a la CLAP'2017 (Comisión Latinoamericana de Atención Perinatal)

SIP - Historia Clínica Perinatal

Historia Clínica Perinatal Regional (anverso)

HISTORIA CLINICA PERINATAL-CLAP/SMR-OPS/OMS

NOMBRE: _____ APELLIDO: _____ DOMICILIO: _____ LOCALIDAD: _____ TELEF.: _____

FECHA DE NACIMIENTO: día mes año

EDAD (años): < 15 > 15 > 35 > 45 > 55

ETNIA: blanca (X) indígena mestiza negra otra

ALFA BETA: no (X) si

ESTUDIOS: ninguno primaria secund. univers.

ESTADO CIVIL: casada unión estable soltera otro

Lugar control prenatal: _____ Lugar del parto: _____

ESTADO: vive sola

ANTECEDENTES

FAMILIARES: TBC, diabetes, hipertensión, preeclampsia, eclampsia, otros

PERSONALES: genito-urinaria, infertilidad, cardiopat., nefropat., violencia, VIH+

OBSTETRICOS: gestas previas, abortos, vaginales, nacidos vivos, nacidos muertos, después 1° sem.

ULTIMO PREVIO: n/c, <2500g, normal, ≥4000g, emb. ectópico

FIN EMBARAZO ANTERIOR: día mes año

EMBARAZO PLANEADO: no (X) si

FRACASO METODO ANTICONCEP.: no barrera DIU hormo. emier. natu. usaba

GESTACION ACTUAL

PESO ANTERIOR: _____ Kg

TALLA (cm): 1

FUM: _____

EG CONFIABLE por FUM Eco <20 s.:

FUMA ACT FUMA PAS. DROGAS ALCOHOL VIOLENCIA VACUNAS

ETNIA: 2017

- Blanca
- Negra
- Indígena
- Mestiza
- Otras

SISTEMA INFORMATICO PERINATAL

MANUAL DE USO DEL PROGRAMA PARA EL ANÁLISIS Y APROVECHAMIENTO DE LA INFORMACIÓN

Mainero L
Martinez G
Rubino M
De mucio B
Diaz Rossello JL
Fescina R



Organización Panamericana de la Salud / Organización Mundial de la Salud - OPS/OMS
Centro Latinoamericano de Perinatología / Salud de la Mujer y Reproductiva - CLAP/SMR

www.clap.ops/oms.org
sip@clap.ops-oms.org

Publicación Científica CLAP/SMR N° 1565

Montevideo- Uruguay, 2010

Centro Latinoamericano de Perinatología / Salud de la Mujer y Reproductiva



FORMOSA

este color significa ALERTA

HISTORIA CLINICA PERINATAL - BASE - CLAP																			
APELLIDO:			FECHA DE NACIMIENTO dia mes año			ETNIA Blanca <input type="radio"/> Indígena <input type="radio"/> Mestiza <input type="radio"/> Negra <input type="radio"/> Otra <input type="radio"/>		ETNIA Mestiza <input type="radio"/> Toba <input type="radio"/> Pitagá <input type="radio"/> Otra <input type="radio"/>		ALFA BETA <input type="radio"/> Alfa <input type="radio"/> Beta <input type="radio"/>		ESTUDIOS ninguno <input type="radio"/> primario <input type="radio"/> secundario <input type="radio"/> superior <input type="radio"/>		CONTROL PRENATAL EN		PARTO EN		DNI	
NOMBRE:			EDAD (Años) [] [] <input type="radio"/> < de 15 <input type="radio"/> > de 15																
BARRIO:			LOCALIDAD:			CELULAR:			NACIONALIDAD: ARGENTINO <input type="radio"/> EXTRANJERO <input type="radio"/>			EX NORMAL ODONT <input type="radio"/>		MAMAS <input type="radio"/>					
DOMICILIO:									PREPARACION INTEGRAL										
ANTECEDENTES												NOTA:							
FAMILIARES				PERSONALES				OBSTETRICOS											
TBC <input type="radio"/> Diabetes <input type="radio"/> Hipertensión <input type="radio"/> (pre) eclampsia <input type="radio"/> otros <input type="radio"/>				VIH <input type="radio"/> SIDA <input type="radio"/> otras <input type="radio"/>				ULTIMO PREVIO: [] [] [] [] normal <input type="radio"/> + 200kg <input type="radio"/> normal <input type="radio"/> + 400kg <input type="radio"/> Antecedentes de gestaciones: [] [] [] []											
PESO ANTERIOR: [] [] []				TALLA (cm): [] [] []				FUMAR: [] [] [] [] DROGAS: [] [] [] [] ALCOHOL: [] [] [] [] VIOLENCIA: [] [] [] [] ANTIPUBLICIDAD: [] [] [] [] ANTITETANICA: [] [] [] []											
GRUPO: [] []				TOROPLASMOSIS: [] [] [] []				SIFILIS: [] [] [] [] VDRL/RPR: [] [] [] []											



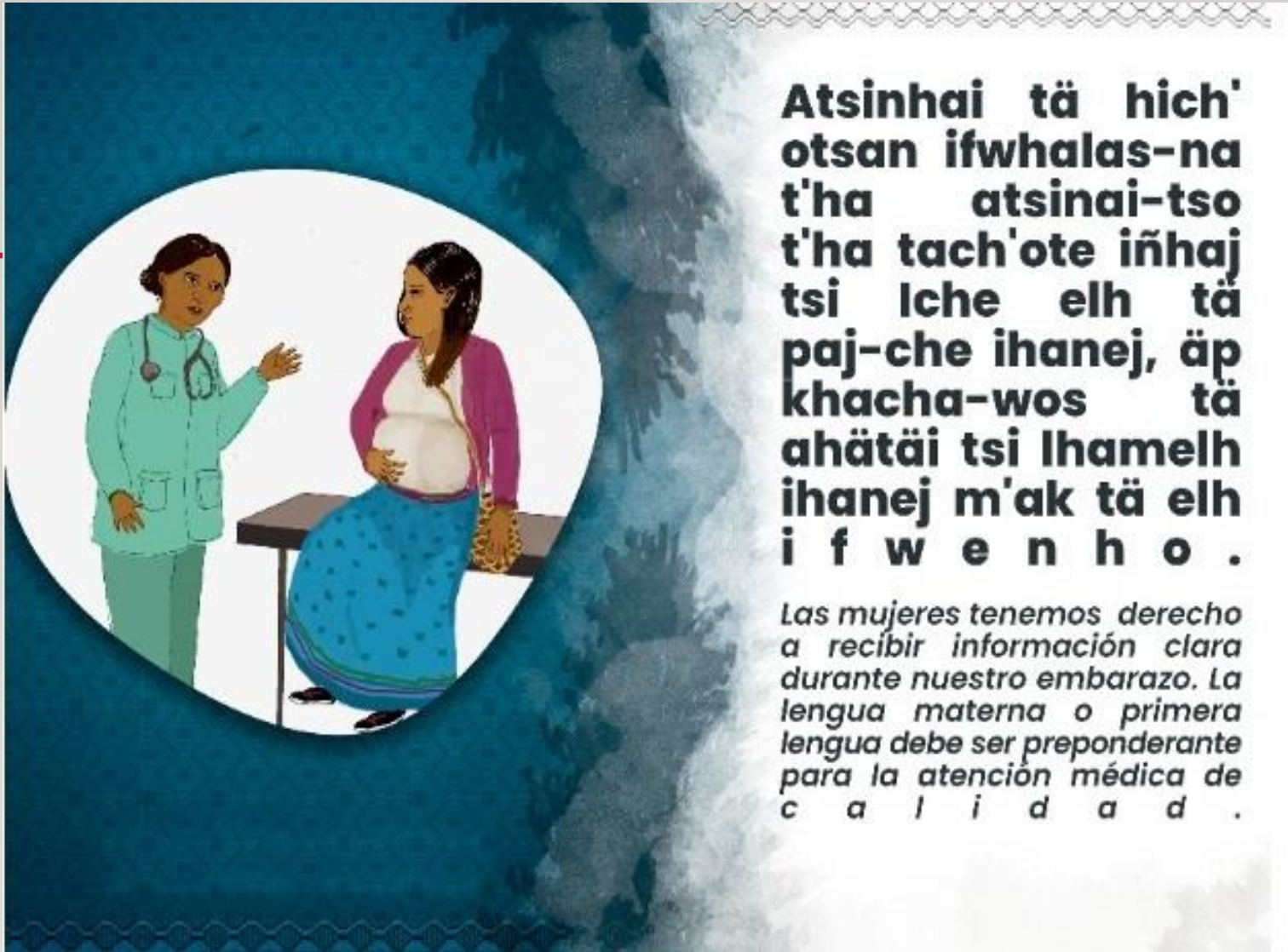
PROPUESTA INCORPORACIÓN VARIABLE ÉTNICA Y DIMENSION LINGÜÍSTICA

(39 PUEBLOS ORIGINARIOS Y 25 LENGUAS INDÍGENAS)

HISTORIA CLINICA PERINATAL PLUS		FECHA DE NACIMIENTO		ALFABETA CASTELLANO	EDUCACIÓN FORMAL		ESTADO CIVIL		Lugar del procedencia		Lugar del parto/aborto		N° Identidad
NOMBRE :	APELLIDO :	día	mes		año	ninguno	primaria	casada	unión estable				
DOMICILIO :		EDAD (años)		no si	secund.	univers.	soltera	otro	Lugar del procedencia		Lugar del parto/aborto		vive sola
LOCALIDAD / MUNICIPIO :		TELEF. :							< de 15	años en el mayor nivel	no	si	
VARIABLE ÉTNICA O AUTORECONOCIMIENTO IDENTITARIO				¿Ud se reconoce descendiente indígena o miembro de un pueblo originario? A¿qué pueblo pertenece? No Si									
				(Si la respuesta es negativa, igual procede hacer la siguiente pregunta sobre las lenguas)									
¿A qué pueblo pertenece?													
Atacama	Charrua	Günün a Kūna	Kolla	Nivacle/Chulupí	Quechua	Tastil	Vilela						
Ava Guaraní	Chorote	Haush	Lule	Ocloya	Rankulche/Ranquel	Mapuche-Tehuelche	Wichi						
Abipón	Diaguíta - Calchaquí	Huarpe	Mapuche	Omaguaca	Sanaviron	Tilian	Yagan						
Chaná	Fiscara	Logys	Mbya guaraní	Pilagá	Sellk' nam/Ona	Tonokoté	Otros (especificar)						
Chané	Guaraní/Guaycurú	Kamiare/Comechingon	Mocoví/ Moqoit	Qom/Toba	Tapiete	Tupí Guaraní							
Además del español, ¿qué otras lenguas habla, entiende y/o aprende con integrantes de su familia y/o su comunidad? (puede marcar más de una)													
Guaraní/Guaycurú	Chané	Günün a iajüch	Mbya guaraní	Quechua/Runa simi	Sellk' nam	Wichí	Mapuche/Mapuzungun/Chezungun					Otro lengua indígena(especificar)	
Aymara	Chorote	Kakan	Nivacle/Chulupí	Quichua	Tapiete	Yagán	Qom/Toba-Qom/Qom la'qtac					otro lengua migrante(especificar)	
Chaná	Guaraní	Lule	Pilaga	Rankulche	Vilela	Yagán	Mocoví/ Moqoit/Amacowit					LSA(lengua de señas argentinas)	
FAMILIARES		PERSONALES		OBSTETRICOS		gestas previas		abortos		vaginales		nacidos vivos	
no	si	no	si	no	si	no	si	no	si	no	si	no	si
												viven	
												dia mes año	

cas inadecuadas)





**Atsinhai tä hich'
otsan ifwhalas-na
t'ha atsinai-tso
t'ha tach'ote iñhaj
tsi lche elh tä
paj-che ihanej, äp
khacha-wos tä
ahätäi tsi lhamelh
ihanej m'ak tä elh
i f w e n h o .**

*Las mujeres tenemos derecho
a recibir información clara
durante nuestro embarazo. La
lengua materna o primera
lengua debe ser preponderante
para la atención médica de
c a l i d a d .*



8

Nilhokej wichi ta iwalhk
aihanej m'ak ta iyej lhamelh,
kachawos.



Tenemos derecho a que nos entreguen
nuestra historia clínica, epicrisis, ficha
clínica o carnet perinatal. Si lo extraviamos,
tenemos derecho a pedir un duplicado.



METODOLOGIA IMPLEMENTADA

- Diálogo con organizaciones indígenas nacionales y comunidades locales
- Talleres con intérpretes wichí y parteras empíricas wichí sobre las memorias y trayectorias de los embarazos de las mujeres wichí. Construcción del dato.
- Testeo de la Ficha Clínica Perinatal PLUS con parteras empíricas
- Taller sobre producción de datos desde la autonomía en salud wichí.
- Testeo en fase presencial con gestantes wichí (devolución de datos).
- Producción de contenidos audiovisuales, gráficos y redes sociales sobre la innovación de la SIP y el parto con pertinencia cultural y adaptación sociolingüística en el espacio hospitalario.



DURANTE LA PANDEMIA

- Organizaciones indígenas solicitaron la incorporación de la variable étnica en los test COVID 19 al Ministerio de Salud de Nación.
- Se incorporó en la ficha de notificación en el SISA (Sistema de Información de Salud Argentina), el autoreconocimiento étnico sin la dimensión lingüística.
- Campaña de difusión sobre esta innovación, no hubo. Hay un gran desconocimiento sobre esta medida sanitaria dentro del movimiento indígena.
- Programa DETECT –AR realiza testeos sobre contagios COVID 19. En algunas regiones sanitarias de la Provincia de Buenos Aires, comunidades mapuche realizaron spot radiales bilingües para colaborar con el programa y a nivel regional se incorporó la variable étnica. Región Sanitaria III. Argentina, tiene un sistema de salud federal, cada provincia tiene su propio sistema de salud.





Ministerio de Salud
Argentina

CASO SOSPECHO DE NUEVO CORONAVIRUS COVID-19
FICHA DE NOTIFICACIÓN, INVESTIGACIÓN EPIDEMIOLÓGICA
Y SOLICITUD DE ESTUDIOS DE LABORATORIO

ACTUALIZACIÓN 18-05-2020

DEFINICIÓN DE CASO

<https://www.argentina.gob.ar/salud/coronavirus-COVID-19/Definicion-de-caso>

IDENTIFICACIÓN DE LA INSTITUCIÓN

Establecimiento notificador

Localidad Provincia Fecha de notificación / /

Datos del médico

Tel. celular Correo electrónico

IDENTIFICACIÓN DEL CASO / ID CASO / EVENTO EN EL SNVS

Apellido y Nombre

Tipo/N° documento Nacionalidad

Persona Privada de su libertad SI NO Se declara pueblo indígena SI NO Etnia

Lugar de residencia: Provincia Departamento

Localidad Calle / Manzana

N°/Casa Piso Depto. Cód. Postal Barrio/Villa/Asentamiento

Teléfono Fecha de nacimiento / / Edad Sexo

INFORMACIÓN CLÍNICA



- **Desafíos:**

- Construir mecanismos de participación democrático para la consulta y consentimiento en la gestión de la salud pública (con organizaciones indígenas y/o con los CPI) con pueblos originarios que adquiera un marco legal/procedimental.
- Elaborar metodologías adecuadas para la devolución de los datos, infografías, recursos visuales que resulten significativos en los términos que los pueblos originarios perciben el proceso salud-enfermedad-atención-cuidado.

- **Recomendaciones:**

- Elaborar modelos de consulta y consentimiento rectores para los ministerios de salud.
- Formar a lxs decisores en salud en las jurisdicciones federales sobre los derechos colectivos de los pueblos indígenas para gestionar con pertinencia cultural y achicar las barreras lingüísticas con los sujetxs de derechos. (Seminarios, diplomados, etc)
- Producir materiales audiovisuales plurilingües sobre la importancia de las estadísticas vitales.

